



Indonesian birth certificates: request to divide multiple names
Indonesische Geburtsurkunde mit Namenskette: Antrag auf Unterteilung
Acte de naissance indonésien avec chaîne de noms: demande de subdivision

Indonesia has no law governing names. The Swiss civil status register allows for the division of multiple names into a first name and a family name (Art. 40 IPLA); otherwise, multiple names are recorded as **both the first name and the family name** (i.e. they are duplicated). The birth certificate is in the name of the following person:

Indonesien kennt keine gesetzliche Regelung über das Namensrecht. Im Schweizer Personenstandsregister besteht die Möglichkeit (Art. 40 IPRG) eine Namenskette in Vor- und Familiennamen zu unterteilen, ansonsten wird die Namenskette sowohl als **Vornamen als auch als Familienname** (Verdoppelung) nachbeurkundet. Die Geburtsurkunde lautet auf folgende Person:

L'Indonésie ne dispose d'aucune réglementation relative au droit du nom. Dans le registre suisse de l'état civil, il existe la possibilité (art. 40 LDIP) de subdiviser une chaîne de noms en prénom et nom de famille, faute de quoi la chaîne de noms est ultérieurement **certifiée à la fois comme prénom et comme nom de famille** (duplication). L'acte de naissance est au nom de la personne suivante:

Name of the person <i>Name der Person</i> Nom de la personne	
Date of birth <i>Geburtsdatum</i> Date de naissance	
Nationality/ies <i>Nationalität/en</i> Nationalité/s	
Residence (place, country) <i>Wohnsitz (Ort, Land)</i> Domicile (lieu, pays)	

The following division of multiple names has been requested:

Es wird folgende Unterteilung der Namenskette in Vor- und Familienname beantragt:

La demande porte sur la subdivision suivante de la chaîne de noms en prénom et nom de famille:

Family name <i>Familienname</i> Nom de famille	
First name(s) <i>Vorname(n)</i> Prénom(s)	

Date and signature of the person making the request <i>Datum und Unterschrift der antragstellenden Person</i> Date et signature de la personne qui fait la demande		
For minors, consent of the legal representation <i>Bei Minderjährigen Einverständnis der gesetzlichen Vertretung</i> Pour les mineurs, consentement du représentant légal	The mother <i>Die Mutter</i> La mère	The father <i>Der Vater</i> Le père
Name in block letters <i>Name in Blockschrift</i> Nom en caractères d'imprimerie		
Date and signature <i>Datum und Unterschrift</i> Date et signature		